

现代汉语方言音库

香港话音档

XIANGGANGHUA YINDANG

主编 侯精一
编写 张双庆
林建平



ANG
YAN

上海教育出版社

香港话音档

XIANGGANGHUA YINDANG

主编 侯精一

编写 张双庆

林建平

发音 黄念欣

上海教育出版社

现代汉语方言音库

香港话音档

主编 侯精一

编写 张双庆

林建平

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

各地新华书店经销 上海市印刷十二厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 5 插页 4 字数 92,000

1999 年 8 月第 1 版 1999 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—1600 本

目 录

总序	1
一、语音	4
1.1 声母	4
1.2 声母比字	5
1.3 韵母	6
1.4 韵母比字	8
1.5 声调	10
1.6 声调比字	10
1.7 变调	11
1.8 文白异读字比较举例	12
1.9 发音练习	13
二、常用词汇	16
2.1 自然现象	16
2.2 时令、节令	16
2.3 植物	17
2.4 动物	18
2.5 房舍	18
2.6 身体	18
2.7 亲属	19
2.8 饭食	20
2.9 称谓	20
2.10 疾病	21

2.11 代词	21
2.12 量词	22
2.13 方位词	22
2.14 形容词	23
2.15 副词、连词、介词	24
2.16 数词	24
增补	
2.17 用具、用品	25
2.18 动作	25
2.19 常用词语	26
三、构词法举要	28
3.1 前缀	28
3.2 后缀	28
3.3 重叠	29
四、语法例句	30
五、长篇语料	38
北风同日头	38
北风跟太阳(普通话对照)	39
附论：香港话概说	41
一、香港的地理与人口	41
二、香港的历史	42
三、香港粤语的使用人口	44
四、香港粤语的特点	44
五、语音	55
六、词汇	68
七、构词	77
八、香港粤语和广州粤语的差异	83

九、同音字汇	88
主要参考文选	153
后记	155

总 序

侯 精 一

建立现代汉语方言音库的想法酝酿已久。近年来汉语方言的调查研究工作有所进展,特别是1987年《中国语言地图集》的出版以及其后一批汉语方言专著的问世,为现代汉语方言音库的研制提供了一个良好的基础。现代汉语方言音库作为中国社会科学学院的重点项目,在1992年着手进行。

现代汉语方言音库是用有声的形式保存现代汉语方言。由于社会生活的急剧变化,各地汉语方言的变化越来越快,在一些大城市,这种变化尤为突出。因此,建立音库以保存现代汉语的主要方言就是一件刻不容缓的事情。

建立现代汉语方言音库是中国语言学的一项重要基础工程。不仅对于语言教学、语言研究、语言应用有实用价值,对于汉文化的研究也具有重要的参考价值。从长远来看,音库的建立将为后人留下一份极为珍贵的现代汉语方言的有声资料。

现代汉语方言音库计划收录40种汉语方言音档。其中:

吴语区	上海	苏州	杭州	温州
粤语区	广州	香港	南宁	

闽语区	厦门	福州	建瓯	汕头
	海口	台北		
客家区	梅县	桃园		
赣语区	南昌			
湘语区	长沙	湘潭		
徽语区	歙县	屯溪		
晋语区	太原	平遥	呼和浩特	
官话区	北京	天津	济南	青岛
	合肥	郑州	武汉	成都
	贵阳	昆明	哈尔滨	南京
	西安	银川	兰州	西宁
	乌鲁木齐			

每一个地点方言的音档都有一盒录音带,包括五项内容:1.语音系统。2.常用词汇。3.构词法举要。4.语法例句。5.长篇语料。语音系统注意用比字和发音练习的方法重点突出录制方言的语音特点。常用词汇和语法例句两部分,收录语词近 200 条,例句近 60 条。长篇语料选用赵元任先生用过的“北风跟太阳”的故事。这五项内容大致可以反映所录制方言的语音、词汇和语法的主要特点。常用词汇、语法例句、长篇语料三项尽可能安排一些共同的调查条目和语料内容,为的是便于方言之间的比较研究。各点补充的一些调查条目用“增补”的形式另类列出。

每一种音档的说明书包括上述五项内容,另有附论置于书后。附论部分大致有两项内容:1.某一方言区记略。2.所录制方言的概述。概述扼要描写

该点方言语音、词汇、语法的特点,并列有同音字表。概述的内容注意语言事实的准确与反映当前的研究水平。

各地音档的编者多会说地道的本地话,均从事语言教学与研究多年,对所录制的方言素有研究。各地的发音标准通常是以当地政府所在地老派的发音为准。

谨向上海教育出版社表示诚挚的谢意,他们的远见卓识,为发展我国的语言事业再一次作出贡献。我们还要向关心、指导这个项目的各位师友表示由衷的谢意。

建立现代汉语方言音库是一项新的工作,限于我们的水平,疏漏失误之处当不在少,殷切期待大家批评指正。

1994年6月

一、语 音

发 音：黄念欣

解 说：方 舟

录音时间：1999年3月

1.1 声母

声母 1 号 p	帮伯步
声母 2 号 p'	滂拍皮
声母 3 号 m	明木微
声母 4 号 f	非奉花
声母 5 号 t	端督定
声母 6 号 t'	透贴铜
声母 7 号 n	泥娘聂
声母 8 号 l	来另六
声母 9 号 ts	精照知
声母 10 号 ts'	昌从彻
声母 11 号 s	心书山
声母 12 号 j	影疑日
声母 13 号 k	见狗急
声母 14 号 k'	溪穷揭
声母 15 号 ŋ	牙卧额
声母 16 号 h	晓霞酷
声母 17 号 kw	关骨跪

声母 18 号 k'w	群夸隙
声母 19 号 w	胡温屈
声母 20 号 ø	安哑屋

1.2 声母比字

(1) “酒”和“九”等字的读音(尖音和团音的区别):

酒 tseu ³⁵	≠	九 keu ³⁵
清 ts'iq ⁵⁵	≠	倾 k'iq ⁵⁵
先 sin ⁵⁵	≠	掀 hin ⁵⁵

(2) “怒”和“路”等字的读音(n 声母和 l 声母的区别):

怒 nou ²²	≠	路 lou ²²
女 nøy ¹³	≠	吕 löy ¹³
年 nin ²¹	≠	连 lin ²¹

(3) “家”和“瓜”等字的读音(普通舌根音和圆唇化舌根音的区别):

家 ka ⁵⁵	≠	瓜 kwa ⁵⁵
港 kɔŋ ³⁵	≠	广 kwɔŋ ³⁵
鸡 kei ⁵⁵	≠	龟 kwei ⁵⁵

(4) “增”和“争”等字的读音(平舌音和翘舌音不分):

增 tseŋ ⁵⁵	=	争
匆 ts'urŋ ⁵⁵	=	充
思 si ⁵⁵	=	施

(5) “慢”和“万”等字的读音(古明母、微母不分):

慢 man²² = 万
 美 mei¹³ = 尾
 暮 mou²² = 务

1.3 韵母

韵母 1 号 i	纸斯而
韵母 2 号 u	夫故乌
韵母 3 号 y	处薯主
韵母 4 号 a	爬打娃
韵母 5 号 ɛ	爹斜骑
韵母 6 号 ɔ	波罗过
韵母 7 号 œ	靴锯朵(语音)
韵母 8 号 ai	派大乖
韵母 9 号 ɐi	闭泥亏
韵母 10 号 ei	微利基
韵母 11 号 ɔi	代才开
韵母 12 号 ui	背绘回
韵母 13 号 au	猫抄靠
韵母 14 号 ɛu	浮扭州
韵母 15 号 iu	标条娇
韵母 16 号 ou	保都豪
韵母 17 号 øy	雷锐虚
韵母 18 号 am	谈斩监
韵母 19 号 ɛm	林浸琴
韵母 20 号 im	点盐兼
韵母 21 号 an	晚难关
韵母 22 号 ɛn	粉神昆
韵母 23 号 ɔn	干寒看

韵母 24 号	ən	轮津闰
韵母 25 号	in	扁天前
韵母 26 号	un	般管换
韵母 27 号	yn	团转娟
韵母 28 号	aŋ	耕撑横
韵母 29 号	ɛŋ	朋等轰
韵母 30 号	ɛŋ	病艇颈
韵母 31 号	iŋ	庭鹰荣
韵母 32 号	œŋ	良养香
韵母 33 号	ɔŋ	帮郎广
韵母 34 号	uŋ	风同瓮
韵母 35 号	ap	答习鸭
韵母 36 号	ɛp	笠十给
韵母 37 号	ip	叠接劫
韵母 38 号	at	八刮压
韵母 39 号	ət	不日屈
韵母 40 号	ot	割葛渴
韵母 41 号	ot	律卒术
韵母 42 号	it	必铁热
韵母 43 号	ut	泼未括
韵母 44 号	yt	夺绝血
韵母 45 号	ak	白窄或
韵母 46 号	ɛk	麦德则
韵母 47 号	ɛk	踢赤刷
韵母 48 号	ik	力益域
韵母 49 号	œk	略约脚
韵母 50 号	ɔk	剥托获

韵母 51 号 uk 目粥屋

韵母 52 号 ɱ 唔不

韵母 53 号 ɲ 吴误五

1.4 韵母比字

(1) “街”和“鸡”等字的读音(a - e 元音的对立):

街 kai⁵⁵ ≠ 鸡 kai⁵⁵

抄 ts'au⁵⁵ ≠ 秋 ts'e'u⁵⁵

蓝 lam²¹ ≠ 林 lem²¹

关 kwan⁵⁵ ≠ 军 kwən⁵⁵

棚 p'əŋ²¹ ≠ 朋 p'əŋ²¹

达 tat² ≠ 凸 tət²

(2) “饼”和“丙”等字的读音(ε - i 元音的对立):

饼 peŋ³⁵ ≠ 丙 piŋ³⁵

颈 keŋ³⁵ ≠ 警 kiŋ³⁵

石 sek² ≠ 食 sik²

(3) “亡”和“蒙”等字的读音(o - u 元音的对立):

亡 moŋ²¹ ≠ 蒙 muŋ²¹

苍 ts'əŋ⁵⁵ ≠ 聪 ts'uŋ⁵⁵

落 lək² ≠ 录 luk²

(4) “监、间、耕”等字的读音(3 种鼻音韵尾的对立):

监 kam⁵⁵ ≠ 间 kan⁵⁵ ≠ 耕 kaŋ⁵⁵

斟 tsem⁵⁵ ≠ 真 tsən⁵⁵ ≠ 增 tsəŋ⁵⁵

含 hem²¹ ≠ 痕 hen²¹ ≠ 衡 heŋ²¹

(5) “插、察、拆”等字的读音(3种塞音韵尾的对立):

插 ts'ap² ≠ 察 ts'at² ≠ 拆 ts'ak²

湿 sep⁵ ≠ 失 set⁵ ≠ 塞 sek⁵

恰 hep⁵ ≠ 乞 het⁵ ≠ 克 hek⁵

(6) “裁”和“豺”等字的读音(部分古一等和二
等字元音的区别):

裁 ts'ai²¹ ≠ 豺 ts'ai²¹

干 kən⁵⁵ ≠ 间 kən⁵⁵

宝 pou³⁵ ≠ 饱 pou³⁵

回 wui²¹ ≠ 怀 wai²¹

官 kən⁵⁵ ≠ 关 kwan⁵⁵

甘 kəm⁵⁵ ≠ 监 kam⁵⁵

(7) “意”和“翳”等字的读音(古止摄和蟹摄三、
四等开口字的区别):

意 ji³³ ≠ 翳 ei³³

思 si⁵⁵ ≠ 西 sei⁵⁵

寄 kei³³ ≠ 计 kei³³

(8) “走”和“酒”等字的读音(古流摄一、三等的
混淆):

走 tseu³⁵ = 酒

够 keu³³ = 救

楼 leu²¹ = 流

(9) “根”和“斤”等字的读音(古臻摄一、三等的
混淆):

根 ken ⁵⁵	=	斤
魂 wen ²¹	=	云
兀 ɣet ²	=	屹

1.5 声调

声调 1 号	阴平	55	专开蛙瓣
声调 2 号	阳平	21	陈唐寒麻
声调 3 号	阴上	35	古展比佬
声调 4 号	阳上	13	五老买柱
声调 5 号	阴去	33	盖帐对变
声调 6 号	阳去	22	共阵大父
声调 7 号	上入	5	急竹得笔
声调 8 号	中入	3	割窄搭百
声调 9 号	阳入	2	月入六白

1.6 声调比字

(1) 阴去和阳上:

试 si ³³	≠	市 si ¹³
训 fen ³³	≠	奋 fen ¹³
扣 k'eu ³³	≠	舅 k'eu ¹³

(2) 阴去和阳去:

汉 hən ³³	≠	汗 hən ²²
布 pou ³³	≠	步 pou ²²
记 kei ³³	≠	忌 kei ²²

(3) 中入和阳入:

钵 put ³	≠	勃 put ²
窄 tsak ³	≠	泽 tsak ²

腌 jip³ ≠ 业 jip²

1.7 变调

(1) 区分词义和词性的变调举例(本调在前,变调在后)

A. 区分词性的变调(本调表动词,变调表名词):

扫³³地 —— 鬃扫⁻³⁵鬃毛笤帚

刨²¹木头 —— 木工刨⁻³⁵

凿²窿凿洞 —— 一把凿⁻³⁵

刷³一下 —— 衫刷⁻³⁵衣刷

B. 区分词义的变调

a. 变调表小称

一个人²¹ —— 一个人⁻⁵⁵独自一人

麻袋²² —— 衫袋⁻³⁵

咁大²²这么大 —— 咁大⁻⁵⁵这么小——

咁大⁻³⁵仅仅这么大

b. 变调区别词义

栏²¹杆 —— 菜栏⁻⁵⁵蔬菜栈

纸条²¹便条 —— 纸条⁻³⁵长条的纸

白砂糖²¹ —— 水果糖⁻³⁵

牛角³ —— 油角⁻³⁵一种角形油炸食品

(2) 叠音词变调举例

A. 叠音亲属称呼:

前字 21, 后字 55: 妈⁵⁵⁻²¹妈 哥⁵⁵⁻²¹哥

前字 21, 后字 35: 弟³⁵⁻²¹弟 妹³⁵⁻²¹妹

B. 叠音形容词(前字变调,表程度加强):

长长 大大 阔阔 直直